
Sobre un discurso de ingreso a la Academia Francesa

VOLTAIRE

Traducción de Gabriel Zaid



*Para vivir en paz y felizmente,
no ofenda usted a ninguna persona:
pequeño aviso que se le pregona
al buen señor Lefranc de Pompignan.*

*Para gustarnos, siempre salpimente
sus preceptos con gracia, que sazona.
El buen señor Lefranc de Pompignan
¿se imagina que llega a la Sorbona?*

*Para bien instruirse, se razona,
sin declamar de manera insolente.
Más de un silbido ahora desentona
en los oídos de este Pompignan.*

*Para premiar tal discurso impudente,
digno del lodazal de la Garona,
todo París le ofrece esta corona
al buen señor Lefranc de Pompignan.*

El 10 de marzo de 1760, Jean-Jacques Lefranc, Marqués de Pompignan (1709-1784), leyó su discurso de ingreso a la Academia Francesa, que resultó un ataque contra la *Enclopedia*, bien recibido por la Academia y por la corte. Días después, Voltaire publicó un anónimo en prosa titulado "Los cuando". Luego otro, con poemas titulados "Los para", "Los qué", "Los quién", "Los ¡qué!", "Los sí", "Los no". El marqués no volvió a presentarse en la Academia. Traduzco "Los para" de Voltaire, *Mélanges*, Bibliothèque de la Pléiade, 1965, p. 370. Gabriel Zaid. ✱